

Cover screws - 4 mm hex

Gehäuseschrauben – 4 mm Sechskant
Vis du couvercle – 4 mm hexagonales
カバーネジ - 4 mm 六角
顶盖螺钉 - 4 mm 六角

Temperature probe cable

Temperatursondenkabel
Câble de la sonde de température
温度プローブケーブル
温度探头电缆

Display and keypad - select language on first startup

Anzeige und Tastatur – Sprache beim
ersten Starten auswählen
Écran et clavier – sélectionnez la langue
au premier démarrage
ディスプレイおよびキーパッド - スタ
ートアップ時に言語を選択
显示屏和键盘 - 在首次启动时选择语言

EN

DE

FR

JA

ZH

Power LED

Netz-LED
DEL d'alimentation
電源 LED
电源 LED 指示灯

Probe cable or fixed probe

Sondenkabel oder fest montierte Sonde
Câble de la sonde ou sonde fixe
プローブケーブルまたは固定プローブ
探头电缆或固定探头

Type label and calibration label

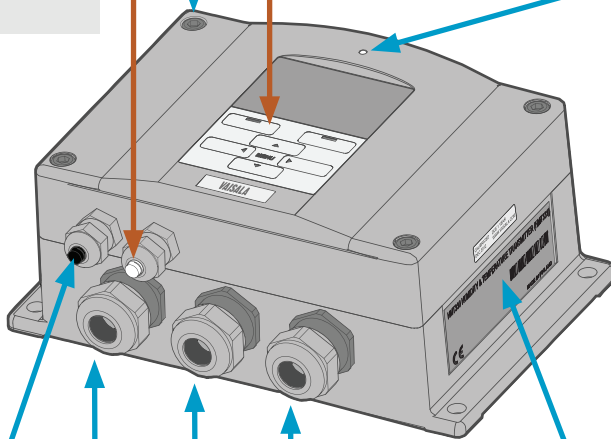
Typenschild und Kalibrierungsschild
Étiquette de type et étiquette d'étalonnage
タイプラベルおよび校正ラベル
类型标签和校准标签

Cable glands and external connectors

Kabelverschraubungen und externe Anschlüsse
Presse-étoupes et connecteurs externes
ケーブルグランドおよび外部コネクタ
电缆密封套和外部接头

Standard feature / Standardmerkmale
= Caractéristiques standard
標準機能 / 标准功能

Optional feature / Optionale Merkmale
= Caractéristiques en option
オプション機能 / 可选功能



10 ... 36 VDC / 24 VAC power input.
Do not reverse polarity if you connect two transmitters to one 24 VAC power supply.

10 ... 36 VDC / 24 VAC Leistungsaufnahme. Auf richtige Polarität achten, wenn zwei Messwertgeber an eine 24-VAC-Stromversorgung angeschlossen werden.
 Entrée d'alimentation 10 à 36 VCC / 24 VCA. N'inversez pas les polarités si vous raccordez deux émetteurs à une même alimentation 24 VCA.
 10 ~ 36 VDC / 24 VAC 電源入力。2つの変換器を1つの24 VAC 電源に接続する場合、プラスとマイナスを逆に接続しないでください。
 10 ... 36 VDC / 24 VAC 功率输入。如果将两个发射机连接到一个24 VAC 电源, 请注意避免将极性接反。

RS-232 User Port data output

RS-232-Datenausgabeschnittstelle
 Sortie de données du Port utilisateur (RS-232)
 RS-232 ユーザーポートのデータ出力
 RS-232 用户端口数据输出

Service Port (serial / USB)

Serviceschnittstelle (serial/USB)
 Port de service (série/USB)
 サービスポート (シリアル/USB)
 服务端口 (串行/USB)

Adjustment buttons

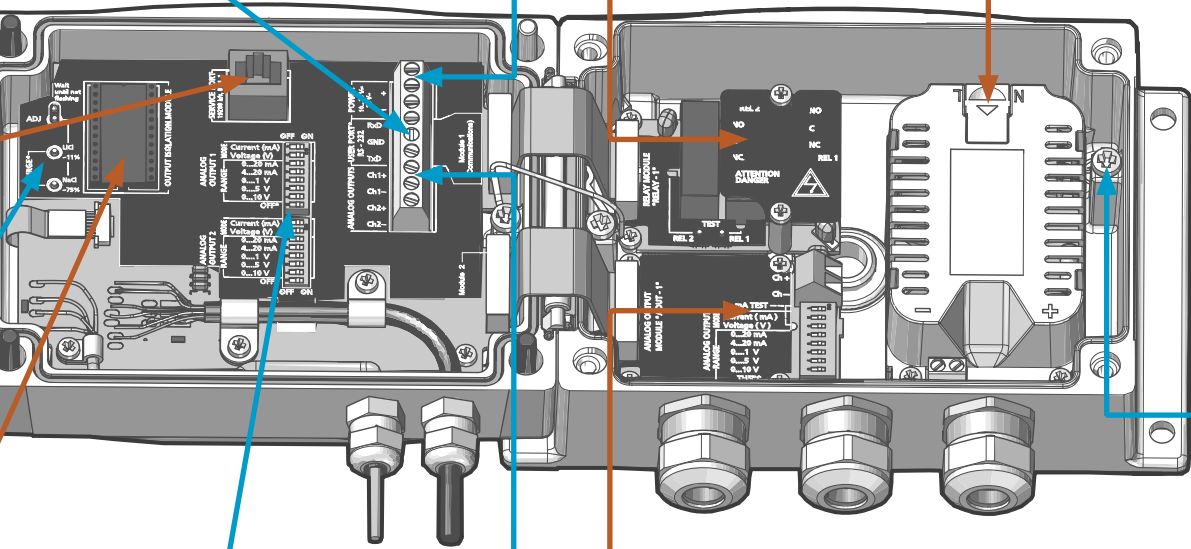
Einstellknöpfe
 Boutons de réglage
 調整ボタン
 调整按钮

Galvanic isolation module

Galvanisches Signaltrennmodul
 Module d'isolation galvanique
 ガルバニック絶縁モジュール
 绝缘模块

Standard feature / Standardmerkmale
 = Caractéristiques standard
 標準機能 / 标准功能

Optional feature / Optionale Merkmale
 = Caractéristiques en option
 オプション機能 / 可选功能



Module 1: RS-485, relay, LAN, WLAN, data logger, analog output channel 3 (PTU300), or pressure measurement module (PTU300)

Modul 1: RS-485, Relais, LAN, WLAN, Datenlogger, Analogausgangskanal 3 (PTU300) oder Druckmessmodul (PTU300)
 Module 1 : RS-485, relais, LAN, WLAN, enregistreur de données, canal de sortie analogique 3 (PTU300) ou module de mesure de pression (PTU300)
 モジュール 1 : RS-485、リレー、LAN、WLAN、データロガー、アナログ出力チャンネル 3 (PTU300)、または圧力測定モジュール (PTU300)
 模块 1 : RS-485、继电器、LAN、WLAN、数据采集器、模拟输出通道 3 (PTU300) 或压力测量模块 (PTU300)

100 ... 240 VAC power input.
Observe local electrical regulations.

100 ... 240 VAC Leistungsaufnahme. Lokale Vorschriften für elektrische Installationen beachten.
 Entrée d'alimentation 100 ... 240 VCA. Respectez les normes électriques locales.
 100 ~ 240 VAC 電源入力。地域の電気関連規制を遵守してください。
 100 ... 240 VAC 功率输入。遵守当地电气规定。



Grounding point

Erdungspunkt
 Point de mise à la terre
 接地点
 接地点



Analog output configuration

Analogausgangskonfiguration
 Configuration de la sortie analogique
 アナログ出力構成
 模拟输出配置

Analog output channels 1 and 2

Analogausgabekanäle 1 und 2
 Canaux de sortie analogiques 1 et 2
 アナログ出力チャンネル 1 および 2
 模拟输出通道 1 和 2

Module 2: Analog output channel 3, relay, data logger, or pressure measurement module (PTU300)

Modul 2: Analogausgangskanal 3, Relais, Datenlogger oder Druckmessmodul (PTU300)
 Module 2 : canal de sortie analogique 3, relais, enregistreur de données ou module de mesure de pression (PTU300)
 モジュール 2 : アナログ出力チャンネル 3、リレー、データロガー、または圧力測定モジュール (PTU300)
 模块 2 : 模拟输出通道 3、继电器、数据采集器 或压力测量模块 (PTU300)

Probes with sliding nut (such as the HMT338 probe) can be damaged by overtightening. For correct tightness:

1. Tighten by hand as far as you can.
2. Turn 60° more (one hex nut segment) with a wrench.

Sonden mit Gleitmutter (z. B. die Sonde HMT338) können durch Überdrehen beschädigt werden. Richtig festziehen:

1. Von Hand so weit wie möglich festziehen.
2. Mit Schraubenschlüssel um weitere 60° (ein Sechskantsegment) festziehen.

Les sondes avec écrou coulissant (comme la sonde HMT338) peuvent être endommagées par un serrage excessif. Pour un serrage correct :

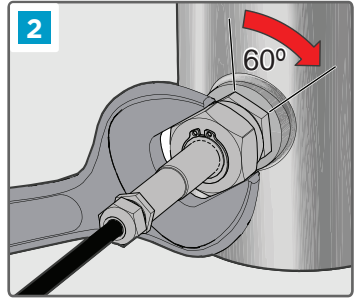
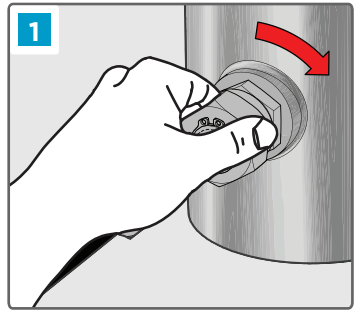
1. Serrez autant que possible à la main.
2. Tournez de 60° supplémentaires (un segment d'écrou hexagonal) à l'aide d'une clé.

スライド式ナット付きプローブ (HMT338 プローブなど) は締め過ぎによって損傷することがあります。正しい締め方は以下のとおりです。

1. できるところまで手で締め付けます。
2. レンチでさらに 60° (六角ナットのセグメント 1 つ分) 回します。

带有滑动螺母的探头 (例如 HMT338 探头) 可能因过度拧紧而损坏。为确保紧固程度合适:

1. 用手尽可能拧紧。
2. 使用扳手旋转 60° 以上 (一个六角螺母段)。



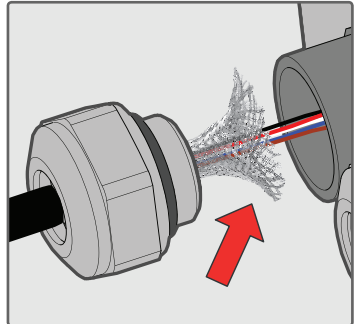
Use only shielded cables.
Connect shield to transmitter body at the cable gland.

Nur abgeschirmte Kabel verwenden. Abschirmung an der Kabelverschraubung mit dem Messwertgebergehäuse verbinden.

Utilisez uniquement des câbles blindés. Branchez le blindage au corps de l'émetteur au niveau du presse-étoupe.

必ずシールドケーブルを使用し、シールドを変換器本体のケーブルグランドに接続します。

只使用屏蔽电缆。将防辐射罩连接到发射机主体的电缆密封套处。



Calibrate the transmitter regularly to maintain accuracy.

Messgeber regelmäßig kalibrieren, um die Präzision sicherzustellen.

Étalonnez régulièrement l'émetteur pour garantir la précision.

変換器は、精度を維持するため、定期的に校正してください。

定期校准发射机以保证精度。

CALIBRATED DEC 2012 DUE 1 YEAR
WWW.VAISALA.COM



Ref. M210742EN-B
© Vaisala 2013. All Rights Reserved.

